

Reporter

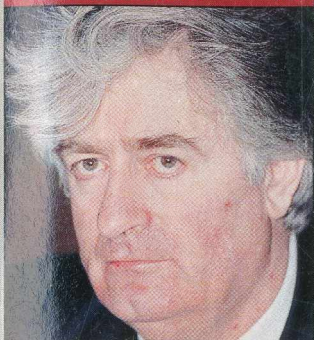
Beograd, 26. februar 2002 / 60 din

www.reportermagazin.com

Nº201

Lov na Karadžića

19



**VAŠINGTON PRETI
JUGOPETROLU**

Srbija i Crna Gora

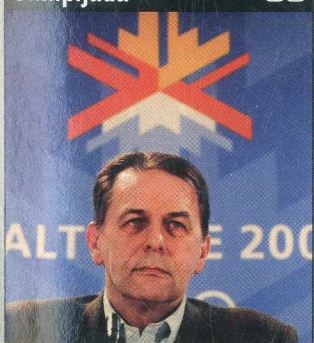
10



**SAMO DA BUDE
DEMOKRATSKI**

Olimpijada

66



**U SENCI
SKANDALA**

ISSN 1450-975X

00201



9 771450 975002



Božidar Đelić

SRBIJA NIJE DIVLJI ZAPAD

Transverzala bede **MAPA RADNIČKOG BUNTA**

Vešt igrač

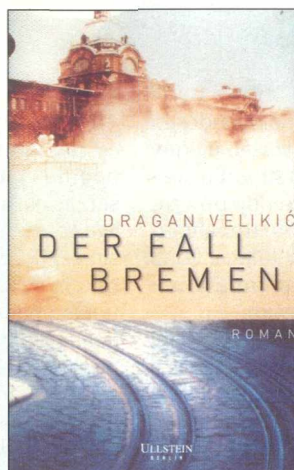
Da li pratite suđenje Miloševiću?

I u Nemačkoj se to pažljivo prati. Mnogi-
ma koji su bili protiv Miloševića nije bilo ja-
sno kako ne možemo da izađemo s njim na
kraj. Sad ćemo videti kako će oni izaći na
kraj s njim. On je jedan vešt igrač, ali je i
starovremenski tip i mislim da bi morao ma-
lo da poradi na svom dizajnu. Međutim, on
dobija simpatije na Zapadu, postaje zvezda,
i mene bi radovalo da se konačno razotkrije
čitava ona mreža međunarodnih profitera
koji vrte veliku lovu. Kad oni kažu da su ih
Hrvatska i Srbija koštale ne znam koliko mi-
liona, treba znati da 80 odsto tih para ode
na tu međunarodnu birokratsku skalameri-
ju, na te parazitske institucije. Tu se vrti ve-
lika lova i Milošević je bio jako dobar u osu-
di takvih ljudi, ko je tu sve prolazio, koji Vo-
keri, itd. Nama su se bavili drugorazredni
političari i kriza je i zbog toga trajala tako
dugo. Jugoslavija je bila jedna laboratorija u
kojoj se sve isprobavalo. Mislim da je Milo-
šević izuzetno neprijatan svedok i tu će sva-
šta da se čuje, što me veoma raduje. Sada
se ipak piše istorija i treba da vidimo šta se
tu sve dešavalo, ko je sve odgovoran.

tiv. Objektivno, samo u Ne-
mačkoj postoji interes za
književnost koja dolazi iz
Srbije, toga nema u Engle-
skoj i Francuskoj. Naša
književnost u Nemačkoj
mnogo je prisutnija nego
većina drugih srednjoevro-
pskih književnosti. Od 5.
oktobra postoji određena
naklonost prema nama, ali
naravno uvek postoji šansa
da politika to pokvari.

**Kako ocenjujete svoje mesto
među srpskim piscima koji su
prevođeni na nemački i uopšte među stra-
nim piscima koji žive u Nemačkoj?**

Smatram da je kritika prepoznala
određeni ton u mojim knjigama i da
imam neko svoje mesto i neke svoje či-
taoce, u Austriji sigurno, u Nemačkoj će-
mo videti. Moj sadašnji izdavač razmišlja
da obnovi izdanja nekih mojih knjiga ko-
je su ranije prevedene, onih koje su obja-
vljene u Austriji, recimo romana *Astra-
gan* iz 1994, ali videćemo. Uspehu jed-
nog pisca doprinosi pisanje publicistike,
što sam ja radio. Graditi publicitet znači



pre svega biti dosledan.
Bio sam svedok mnogih
koji su bljesnuli zbog
neke političke priče, pa
nestali.

**Koliko je u Nemačkoj
oštra podela između elit-
ne književnosti i popular-
ne, lake literature? Kod
nas čak i kritičari, o novi-
narima i urednicima u šta-
mpu da ne govorimo, na tu
podelu sve više zaboravlja-
ju.**

U Nemačkoj je to izu-
zetno izdiferencirano. Postoji ono što je
neki svetski trend, naravno angloamerič-
ka literatura, pisci koje čitaju. Od pisaca
koji pišu na nemačkom, Handke je vrlo
čitani pisac, bez obzira na to što postoji
veliki medijski front protiv njega, koji mu
s druge strane i pomaže. Izuzetno mi je
drag jedan nemački pisac koji se zove
Zebald. Nažalost, on je poginuo u saob-
račajnoj nesreći u decembru, na sredini
šeste decenije svoga života. Čuo sam da
je naša *Paideija* kupila prava za jedan
njegov roman. Ima i dobrih mladih auto- ▶

PROMOCIJA U BERLINU

Evropski „slučaj Velikić“

„Očekujem uspeh romana *Slučaj Bremen*,
ali nezavisno od toga mi ćemo štampati i
njegove nove knjige“, kaže za *Reporter* Lotar
Mener, direktor *Ullstajna* ■ DRAGAN ĐOKOVIĆ

Kritičar nedeljnika *NIN* piše da je
Dragan Velikić „sada okrenut
Zapadu“, a Aleksandar Jerkov u
Vremenu da Velikić „u ovom trenutku
krči put uspeha kroz nemačko govorno
područje i s njega će se jednom vratiti“. Taj
„patriotsko navijački“ odnos prema
književnom stvaralaštvu sasvim je ne-
primeren, jer Dragan Velikić piše na sr-
pskom jeziku, iako zaista ima srednjoe-
vropsko polazište i evropske ili čak sve-
tske ambicije. Reći da je „okrenut Za-
padu“ ili „da će se vratiti“ pokazuje da
je naša kulturna sredina još uvek zatvo-
rena za „odlaske i povratke“, da smo
još uvek nesporni da pripadamo sve-
tu i da budemo svet. Upravo je Velikić
mnogo puta nenagrađivanje njegovih
dela objašnjavao „nedostatkom“ pro-
vincijalnih motiva i simbola u svojoj prozi.
Dragan Velikić je evropski pisac, okre-
nut Beogradu koliko i Puli ili Berlinu,
koji „krči put uspeha“ kroz srpsko go-
vorno područje, prevođen na mnoge
svetske jezike.

Njegovu već šestu knjigu na nemač-
kom jeziku, roman *Slučaj Bremen* (*Der
Fall Bremen*) objavio je veliki berlinski
izdavač *Ullstajn* (*Ullstein*), u početnom ti-
ražu od 10.000 primeraka. Knjigu je pro-
tekle nedelje pred više desetina novina-
ra i kritičara predstavila Sigrid Lefler, vr-
lo uticajni književni kritičar u Nemačkoj.
Ona kaže da je Velikić „briljantan pisac,
evropskog formata“.

„Veoma sam se zauzela za prozu Dra-
gana Velikića, on je iz romana u roman
sve bolji. Za razliku od cenjenog i u Ne-
mačkoj poznatog Aleksandra Tišme, on
nije opterećen ratom, ima drugačija ak-
tuelna iskustva, i sasvim je autentičan.
Njegov roman ima retko rafiniranu struk-
turu, on vešto povezuje istorijske i geogra-
fske toponime, stvarajući jedan originalni
svet“, izjavila je za *Reporter* Sigrid Lefler.

„Očekujem uspeh romana *Slučaj Bre-
men*, ali nezavisno od toga mi ćemo šta-
mpati i njegove nove knjige kao i džep-
na izdanja njegovih prethodnih romana.
On je autor koji ima šta da kaže i ume to

da kaže, naglasio je Lotar Mener, direk-
tor *Ullstajna*.

Izdavačka kuća *Ullstajn* postoji od po-
četka prošlog veka. Bila je izdavač Re-
marka i prvi strani izdavač Nabokova. U
Nemačkoj je *Ullstajn* danas pre svega
poznat po visokotiražnim izdanjima Sti-
vena Kinga. Za objavljivanje romana
Dragana Velikića, koji ne važi za kome-
rcijalnog pisca, *Ullstajn* se opredelio u
nameri da obogati svoju programsku
orijentaciju. Direktor Lotar Mener tvrdi
da je bio obradovan predlogom agenci-
je *Egers i Landver* da uvrste Dragana
Velikića u autore *Ullstajna*. Zato je vla-
snica agencije Petra Egers odlučila da li-
čno priprema i prati tržišni uspeh Veliki-
ćevih romana.

Na predstojećem Sajmu knjiga u Lajp-
cigu *Slučaj Bremen* naći će se na istom
štanu sa knjigama najpoznatijih svet-
skih autora. Nažalost tamo neće biti ro-
mana nekih naših nagrađivanih pisaca,
moglo bi se reći „oni su ipak okrenuti se-
bi i nemaju odakle da nam se vrate“. ■



Velikić sa Lotarom Menerom i Sigrid Lefler na promociji